



### Першы тыждень літнёй школы русиньского языка і культуры...

... од 14. до 20. юна 2010 на Пряшівській універсітэ (ПУ) в Пряшове прошов успішно. То є оцінка ей студэнтам з Словенска, Австрыі, але главно з Споеных штатів амерыцкых, лекторів і організаторів (Інштут русиньского языка і культуры ПУ в Пряшове у сполупраці з Словенскым асоціяціям русиньскых організаціям і Карпаторусиньскым научным центром у США). О першым дню святочнаго отворіня сьме писали в минулім числі нашых новинок, тепер бы сьме хотіли пару словама повісти о цілім першым тыждню.

Главныма предметамі навчання на першым річнику літнёй школы є русиньскый язык і історія Русинів. Русиньскый язык учать дві домашні лекторкы з Інштуту русиньского языка і культуры ПУ у Пряшове: англоязычну – доц. ПгДр. Анна Плішкова, ПгД. ведно з двома лекторкама англійского языка, Мгр. Евов Едді, ПгД. і ПаедДр. Аленов Качмаров, ПгД., одборныма асістэнткама катедры англійского языка і літературы Факулты гуманітних і природных наук ПУ, русиньскоязычну – ПгДр. Кветослава Копорова. Другый предмет зась „мають під пальцём“ заграничны лекторы – проф. Др. Павел Роберт Магочій, ПгД. із Торонтской універсітэ, і Мгр. Валерій Падык, к. н. із Научного центра карпатістики в Ужгороді.

Лекціі з історія ся ведуть дообіду а з языка пообіді, і хоць первістны план був опачный. Організatory мусили організацію лекціям приспособити третёму заграничному лектору, проф. Др. Стефанові Пюові, ПгД. із Врайтской штатной універсітэ в Дейтоні (штат Огайо, США) котрый не міг прилетіти з Америки внаслідку здравотных проблемів. Но вдяка сучасній техніці навчання і так може реалізувати, за што треба подяковати службам Аудіовізуального студія Пряшівской універсітэ на челі з РНДр. Франтішком Франком, ПгД. І так студэнты мають од 14. години єдну годину русиньской конвєрзаціі з А. Плішкова у класі ч. 182 у Высокошкольскім ареалі Пряшівской універсітэ на ул. 17. новембра ч. 1., а другу в аудіовізуалнім студію, де посередніством телесту веде лекціі з русиньской граматікі в англійскім языку Стефан Пю зо США, де в тім часі є всіем годин рано. Нова техника очівісно приносить новы можности, котры, як нам повіли робітніцы аудіовізуального студія, хоць на ПУ суть заведжены од року 2002, дондсь ся вивывають мінімално. Наісто, є то новы розмір в процесі едукаціі, який несподівав і мотивовав переважну часть участників літнёй школы русиньского языка і культуры на ПУ. Видно то і на їх приступі к навчаню, сістематічній і актівній участи на вшыткых годинах і супроводных акціях. Як конштатовали вшыткы лекторы, самы суть приємно несподіваны з того, як пилно, з інтересом ся учіть 27 студэнтам обидва предметы. Видно, же вшыткы віковы категорії студэнтам – од 30- по 70-річных пришли до Пряшова серьёзно студувати русиністіку, а не лем просто на екскурзію.

Хоць і екскурзіі ся одбыли, а то в середу пообіді (16. юна), і цілоденны (у суботу і неділю – 19. і 20. юна.). 16. юна студэнты 1. річника *Studium Carpatho-Ruthenorum* – міжнародной літнёй школы русиньского языка і культуры – як першу русиньску інштитуцію навщівили праві нашу редакцію *Русин і Народны новинкы*, де їм шефредактор, Мгр. Александер Зозуляк, росповів о ей діяльності, підкресливши, же редакція выдавать нелем періодічну пресу, але і неперіодічну і русиньскы учебники. Охотно одповів на вопросы студэнтам, а жебы ся обидві стороны докладно порозуміли, з русиньского до англійского языка тлумачів зналець русиньскых реалій на Словенску, професор історії П. Р. Магочій. Инж. арх. Славомір Гиряк зась тлумачів, кідь студэнты в допроводі асістэнткы інштуту і авторкы даного проекту, (Продовжіня на 3. стор.)



• Новотов у роботі Інштуту русиньского языка і культуры ПУ в Пряшове є читання лекціям в аудіовізуалнім студію ПУ, де формов телесту веде навчання з русиньской граматікі в англійскім языку проф. Др. Стефан Пю, ПгД. із Врайтской штатной універсітэ (Огайо, США).



• 16. юна 2010 як першу русиньску інштитуцію в Пряшове участници 1. річника Міжнародной літнёй школы русиньского языка і культуры навщівили редакцію *Русин і Народны новинкы*, де їм шефредактор А. Зозуляк (справа) представив ей діяльність.



• Експозиціям СНМ – Музею русиньской культуры в Пряшове студэнтам літнёй школы провела директорка, О. Глосікова.



• Студэнты літнёй школы были гостями і Інштуту русиньского языка і культуры Пряшівской універсітэ, де о ёго діяльності росповіла директорка, А. Плішкова (в центрі).

### К. Копорова – нова председкыня СРПС

16. юна 2010 у засідалні СНМ – Музею русиньской культуры в Пряшове одбыла ся громада членів Сполку русиньскых писателів Словенска, яку вів ей председа, ПгДр. Миколай Ксеняк із Ружомберку.

Зо здравотных причін М. Ксеняк на тій громаді одступив з функції председа. На тот пост запропонував на самый перед підпредседу, Ярослава Сисака, який але функцію не прияв і проявив желаня зістати лем рядовым членом СРПС. По тій інформаціі наслідовали новы пропозиціі на председа. З двох запропонуваных – Мгр. Феодосії Латтової і ПгДр. Кветославы Копоровой наконєць членове голосовали переважно за другу кандидатку. Змінив ся таксамо выбор СРПС, який од той громады буде робити у такім зложіню: ПгДр. Кветослава Копорова, ПгДр. Марія Мальцовска, Мгр. Алена Быхова, Осиф Кудзей і ПаедДр. Франтішек Данцак.

Гратулуєме новому выбору і ей председкыні і желаме їм много успіхів в їх хосеннім діяльності на благо далшого розвіку русиньского списовного языка і русиньской літературы на Словенску.

-р-, фотка: -аз-

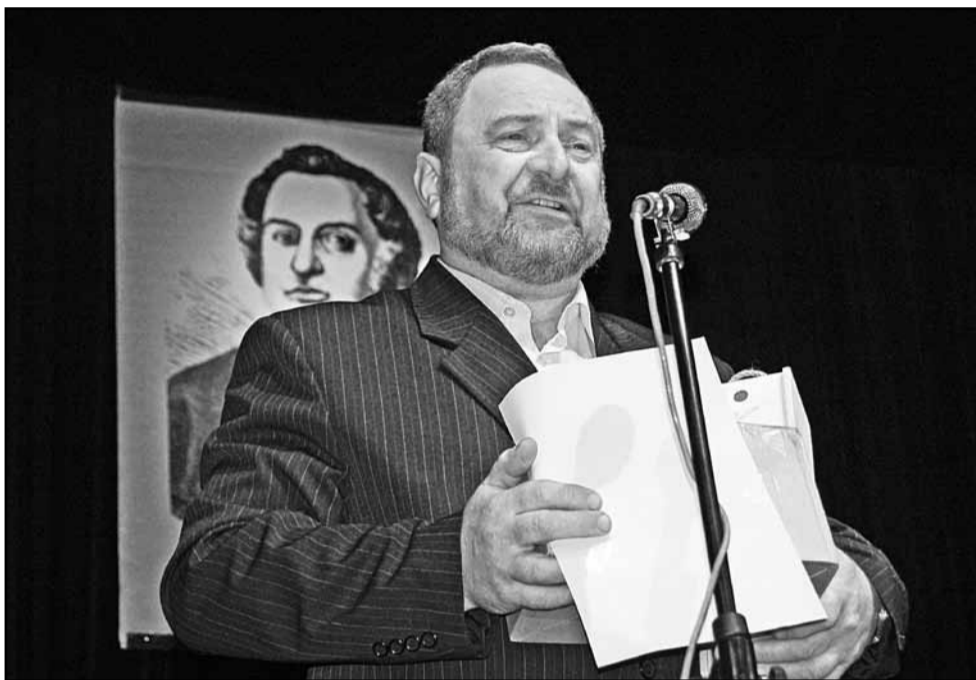


## Премія А. Павловича – Осифови Кудзеєви

16. юна 2010 в будові Літературного фонду в Братіславі были переданы премії і цїны Літературного фонду, міджі нима і **Премія Александра Павловича** за русиньску літературу, яку того року дістав нам вшитким добрі знамый писатель **Осиф Кудзей** із Нягова. Премію дістав за два зборники баєк – **Байки-забавляйки** (2008) і **Байкарёвы думы** (2009), за што дістав диплом і плакету тыж выдаватель тых книжок – **Русин і Народны новинки** (попозерай фотку долов).

А же трорчость Осифа Кудзея є оцінёвана нелем критіками, але таксамо читателями і декламаторами, то ся потвердило 18. юна 2010 на Великій

сцені Театру Александра Духновича в Пряшові на 11. річнику цілословенського конкурзу з міджінароднов участёв у декламації поезії, прозы, властной творчости, народного і біблічного росповіданя і малых сценічных форм у русиньскім языку – **Духновичів Пряшів**. Ту коло 60 процент участников выбрало сі на декламацію якраз творы О. Кудзея, так же не было дивне, же тот автор у тайнім голосованю декламарів ся став першым найпопулярнішым русиньскым писателем на Словеньску. А тото оцініня го порадовало найвеце зо вшитких дотеперішніх, як повів на сцені театру (на фотці ниже). *-аз-, фотка автора*



## Стріча в окресній централі МОСТ-НІД у Пряшові



• Вступный приговор у своїй окресній централі партії Мост-Нід мав председа окресной організації – **Мґр. Петро Крайняк**.

15. юна 2010 в окресній централі партії МОСТ-НІД председа окресной організації той політичної партії в Пряшові, молодой Русин – **Мґр. Петро Крайняк** ся стрітив з членами і симпатизантами партії.

У вступі привітав гостів, міджі нима і Русинів: честного председу Світової рады Русинів і презідента Карпаторусиньского научного центра в США – **академіка, Др. Павла Роберта Маґочія, ПгД.**, професора Торонтської універзити, **Мґр. Валерія Падяка, к. н.**, директора Научного центра карпатістики в Ужгороді і председу Надації Русиньска школа на Закарпатю, **доц. ПгДр. Анну Плішкову, ПгД.**, директорку Інштитуту русиньского языка і культури Пряшівской універзити в Пряшові, і **Мґр. Александра Зозуляка**, шефредактора русиньских періодічных і неперіодічных выдань.

П. Крайняк подяковав ушытким симпатизантам і волічам партії Мост-Нід, вдяка яким ся партія з 8,12 % голосів дістала до парламенту, як і тым, што дали свої голоса русиньскым кандідатам на посланця Народной рады СР, міджі котрыма був і він сам. Підкреслив, же їх партія у Пряшівскім краю здохнула лем 1,7 % голосів волічів, але члены молодой партії будуть ся намагати, жебы за штири рокы того чїсло выразніше підросло. Теперь їх але чекать важна задача – дістати своїх членів до пряшівского міського парламенту, як і до самосправных оргів інших міст і сел Пряшівского краю, жебы могли партиціповати на рішаню важных задач, главно у сфері культурного і народностного жывота.

Найвекшый акцент у своїй далшій роботі П. Крайняк буде класти на розвой **русиньского школства, котре поважує за барз важне як в сучасности, так про будучность русиньской народностной меншыны на Словеньску**. Сучасно высловив велике желаня, жебы ся найліпше умістнений за тоту патію Русин по зоставліню новой влады і штатных структур із новыма людьми, **Інж. Андрій Джуґан**, як 8. наградник партії дістав до парламенту. Пан Джуґан наслідно тыж выступив на тій стрічі, як і крайскый председа партії, Словак, **Маріан Страка**, і **Інж. Осиф Чокына**, Русин родом з Уліч-Кривого, котрый як член партії Мост-Нід був у волебній комісії за волебный обвод Пряшів-Сабинов. Мож повісти, же на тій стрічі было може найвеце Русинів, але были ту і Словаки, і представителі інших народностных меншын. І тым ся підтвердило, же Мост-Нід не є лем мадярьсков політичнов партію.

Подобну стрічу **21. юна 2010** скликав у своїй централі у Пряшові председа крайской організації Мост-Нід – **М. Страка**.

*-аз-, фоткы автора*



• Честны гості і члены партії Мост-Нід в Пряшівскім краю на стрічі 15. юна 2010: (зліва) **В. Падяк, А. Джуґан, П. Р. Маґочій, Л. Петеева, П. Крайняк, мол., А. Плішкова і П. Крайняк**.

### LITERÁRNÝ FOND

výbor Sekcie pre pôvodnú literatúru

udeľuje za rok 2009

### UZNANIE LITERÁRNEHO FONDU

vydavateľstvu **RUSIN a ĽUDOVÉ NOVINY**

ZA VYDANIE DIEL

**Jozef Kudzej: Bajky - zabavljajky**  
(Bájky – zabavľajki) a **Bajkarjovy dумы**  
(Bajkárské rozjímania)

Bratislava  
16.6.2010

doc. PhDr. Vasiľ Choma, CSc.  
predseda poroty

PhDr. Ján Tužinský, PhD  
predseda výboru

JUDr. Ladislav Serdahely  
riaditeľ fondu



## Успішний 11. річник Духновічового Пряшова

18. юна 2010 на Великій сцені Театру Александра Духновіча в Пряшові проходив 11. річник цілословенського конкурсу з міжнароднов участв у декламації поезії, прози, властной творчости, народного і біблічного розповіданя і малых сценічных форм у русиньскім языку – Духновічів Пряшів.

Акцію святочным приговором отворив председа Русиньской оброди на Словенську, Володимір Противняк. Наслідно ся зачав самотный конкурз, який збогатило выступліня Крістіана Гуняры зо Стаціньской Розтоки, який ся презентовав модерныма русиньскыма співанками.

По павзі на обід, котра з єдной години ся продовжыла о далшу півдруга годину, также главно малым декламаторам уж было затыжко вытримати, наслідовало оцініня 11. річника конкурзу. В нїм председа пороты, проф. ПгДр. Осиф Сіпка, ПгД., дав молодым декламаторам много цінных рад, але наконець высоко оцінив тот факт, же така акція ся організує, а то за богатой участи молодых декламаторів. Наслідно В. Противняк і О. Сіпка передавали дипломы і дарунки найліпшым декламаторам, з котрых хочеме спомянуты холем тых, што здобыли першы місця (0. категория – поезія: Максим Сійка з МШ на ул. Духновічовой в Міджілабірцях, 1. кат. – поезія: Зузана Гайдошова з ОШ у Пчолинім, 1. кат. – проза: Славка Ковачова з ОШ у Пчолинім, 1. категория – властна творчоть: Патрік Яночко з ОШ в Ублї, 2. кат. – поезія: Оксана Росул із Русиньской недільной школы у Великім Березнім (выграла тыж міморядну ціну за декламаторський прояв, і тыжденне перебуваня у літнім таборі про русиньскы діти в Дреніці-Лысій), 2. кат. – проза: Крістіана Пелёва з ОШ у Стаціні (выграла тыж Цїну

Матіці словенської а стала ся і Лавреатков Духновічового Пряшова 2010 міджі дітми), 2. кат. – малы сценічны формы: Матуш Оцетник із ОШ у Кленовій, 2. кат. – народне розповіданя: Еріка Лабашова з ОШ у Шарішкым Ястрабі, 3. кат. – поезія: Івета Ігнаткова з ОШ в Ублї, 3. кат. – проза: Владислава Леснякова з ОШ у Шар. Щавнику, 5. кат. – властна творчость: Миколай Коневал із Камюнкы.

На розділ од минулых річників, того року были выбраны аж двое Лавреаты Духновічового Пряшова – уж спомянута К. Пелёва і Мгр. Анна Мигалёвова, бывша учітелька русиньского языка ОШ на ул. Коменьского в Міджілабірцях, яка была оцінена за принос про навчаня русиньского языка і приправу дітей на вшиткы дотеперішні річники Духновічового Пряшова.

Новотов того річника было, же попершыраз в історії той акції був зволений найпопулярнішый русиньскый писатель на Словенську. У тайнім голосованю декламаторів на 3. місцю скінчів Штефан Смолей із Міджілаборець, на 2. місцю Штефан Сухый із Стаціна а на 1. місцю Осиф Кудзей із Нягова. Вшиткы дістали дипломы і дарунки. Гратулуєме.

Конкурз модеровали: молодой герець русиньского Театру А. Духновіча, Михал Ільканин, і редакторка русиньского тіму Словенского розгласу в Кошіцях, Сільвія Зелінова. Організатором конкурзу была Русиньска оброда на Словенську в сполупраці з містом Пряшів, Пряшівскым самосправным краєм і Крайскым школьскым урядом у Пряшові. Акція была реалізована із фінанчнов підпоры Міністерства культуры СР – програм Куктура народностных меншын 2010.

-аз-, фоткы автора



• Вітязці в I. категорії – поезії на Духновічовім Пряшові 2010, З. Гайдошовой із ОШ у Пчолинім, ціну передав председа РОС, В. Противняк.



• В. Противняк і председа пороты О. Сіпка передали ціну за 1. місце в I. категорії – властной творчости П. Яночкови з ОШ в Ублї.



• М. Оцетник з ОШ у Кленовій здобыв 1. місце в II. категорії – малых сценічных форм.



• О. Росул із Русиньской недільной школы у Великім Березнім, яка здобыва 1. місце в II. категорії – поезії, была оцінена і єднотыжднёвым перебуванєм у русиньскім літнім таборі.

## ГАДАНКА

Соколя  
із села Тополя,  
Старина –  
то ёго перина.  
Ласков  
быв про нёго Пряшів.  
Нас любив, нас будив,  
Дітино, повідж –  
не був то

(?рївонхүД)



• Портрет од Заслуженого умелця Україні Василя СКАКАНДІЯ з Узгороду.

## Першый тыждень літнёй школы русиньского языка і культуры...

(Закінчіня з 1. стор.)

Мгр. Алены Быховой, навщівили Руськый дом і СНМ – Музей русиньской культуры в Пряшові. В першій інштїтуції о ей діятельстві розповів справця Надації Руського клубу – 1923, Мгр. Штефан Секерак, а в другій – ПгДр. Ольга Глосікова, др. н., директорка музею. Екскурзію по пряшівскых русиньскых інштїтуціях закінчили на Інштїтуті русиньского языка і культуры ПУ, де о ёго роботі поінформовала директорка А. Плішкова.

На другый день вечер (17. юна) про штудентів была приправлена відеопросекція фїлму о Русинах-реопантах під назвов Осиф і ёго брата, який на тоту акцію інштїтуту пожычіло Здружіня інтелїгенції Русинів Словенська в Братїславі.

Много нового, інтересного, незабытного зажыли штуденты на цілоденній екскурзії 19. юна до прекрасной природы на граніці з Польском, а то в области Пенін, де попозерали ай інтересну експозицію музею в Червенім Клашторі. Заінтересовав їх і Старолюбовнянський замок, і сканзен, де мож было попозерати главно приклады деревяной архітектуры Русинів із северной части Словенська.

У неділю, 20. юна, зась автобус зо штудентами і лекторами попутовав на Дуклю к памятнику героям другой світовой войны, котры впали в тяжкых боях на Дуклянскім перевалі. Далша путь штудентів повела до недалекого польского села Зіндранова, но, главно, до приватного музею лемківской культуры Федора Гоча. Вертаючі ся назад, навщівили місто Свідник, де попозерали експозицію Музею української культуры і сканзен, в якім є много прекрасных деревяных архітектонічных „перел“ Русинів із минулых часів. Екскурзія ся закінчила на свідницькым фестивалі, де ся традично презентує главно русиньскый фолклор.

Першый богатый тыждень першого річника нового проекту ІРЯК ПУ приніс ёго участникам нелем повно новых незабытных зажытків, але, главно, новых знань з русиньского языка і історії Русинів, частв котрой є і судьба предків дакотрых штудентів з Америки, котры з родного краю одышли за море за роботом. Надїяєме ся, же і другый тыждень буде не менше хосенным і інтересным про вшиткых участників літнёй школы. Ведь організаторы проект рихтовали зо заміром, жебы до Пряшова каждорічно притяговав як новых домашніх і заграничных штудентів, так жебы ся регуларно вертали і абсолвенты попередніх річників.

-аз-, фоткы автора

## ТВОРЧОСТЬ РАДВАНЬСКИХ ШКОЛЯРІВ

## Худоба на ґаздівскім дворі

Стары люде повідають, же ся годувало много худобы. Веце як челяди в хыжи. Коровы ся телили і мали телятка. Дідо казав: „Народив ся паробок,“ кідь пришов на світ бычок. А кідь ся народила телічка, повів: „Маме дівочку.“ Были і козы. А дахто тримав і вівці. Ставало ся, же дакотра коза мала двое і троє кізлят. Міджі нима ся трафила козочка або цапик.

Вівці таксамо мали по веце ягнят. Родили ся ягнічки і баранкы. Кідь ся народила ягнічка зачатком рока, то в тім році ей звали ярка. Старша кітна вівця ся называє багніця. А тота, што ся окотила – дойка.

Могли бы сьме іщі писати про щенята, мачата і іншы малы домашні звірята.

Андрея КУРТИКОВА, 6. класа

## Русины – еден з найстаршых народів Европы

Русины, Руснаци, Рутены, Лемкы – каждый народ їх знає. Тот народ все був як єдна родина. Тот велика родина роки жыла на великій території. Люде ту нормално фунговали і были все щастливы. Є то доказане. Раз нам учитель указовав єдну історічну мапу, на котрій были назначены місця, де всягды сьме колись жыли. Но од тых часів ся того, нажал, много змінило. Русины мусили свій край зохабити або многы погынули внаслідку хворот, дакотры сплынули з другыма народами, котры ведно з нима жыли.

Марія Терезія Русинам тыж дала привілегії, дякуючі котрым могли слободно визнавати свою релігію і могли заселити тыж другы краї на югу монархії. Но нас і так, як многых другых, стрітили войны. Є правда, же нас в історії стрітило велё планого, наслідкы чого чуеме доднесь. Русины постуно сплывали з Поляками, Словаками і далшыма.

Зато днесь робме так, жебы сьме свою народность все красно репрезентували і не ганьбили ся за ню.

Вероніка БЕНЁВА, 9. класа

## Приповідкова дуга

За сьмыма горами, за восьмыма студниками, перед двома водопадами є єдна країна з назвов Приповідка. Жыють в ній звірятка, але і Марька. Наісто там не жыє сама. Мать там многых приятелів: вовірка, заячіка, сернятка, медведика Пупушка і медвіда Маца. Окром них мать найліпшого приятеля – псика Гафка. Мать там маленьку хыжку з ґанком і з краснов загородов.

Єдного дня ся Марька выбрала до парку к студенці з фонтанков. Кідь там ішла, переходила через мостик. Під ним собі черкотала водічка, котра обмывала каміня. Звучало то як кібы морьска панна співала співанку... за нёв бігали ей камаратя. Кідь Марька пришла к студничати, сіла собі укунана на лавку і слідовала околіцю. Сонце гладило дівчатко по личках златыма лучами. Мостик собі од радости поспівовав а рыбки зачали танцёвати... Втім ся в студничати купали капкы доджу і небо обсадили сивы захмурены хмары. І зачало падати. Марька утікала так як найвеце бировала. Не перебігла велё і напало ей, же ся може скрыти під мостик. О дакілько минут перестало падати. Уж остатня капка впала до студника. Марька вышла на ясне сонце. Кідь зробила першыи крок, зачали росцвивати квітки і было їх чути як нігда перед тым. Марька собі ішла сісти на лавку. Втім сїм ангелів посідало на кресло з двох белавых облачків. Натягли пракы і каждый выстрілив свою фарбу дугы. Фарбы ся споїли доведна і vznikла із них дуга. Засміяла ся і заспівала співанку любви. По дакількох минутах забавы ся дуга зачала страчати. Марька з того была смутна, але дуга ей на памятку спустила свою сему фарбу, фіалового ангела, і начісто счезла з белавого неба. Марька собі заплела до косы кривулясту краску, жебы ю нагодов не стратила. І пішла спокійно домів.

Дома собі до своёго памятникка намалёвала і написала свій днешній зажиток. Кідь домалёвала і дописала, зашла пополивати свою загородку і поспівовала собі дугову співанку любви. Іщі довго споминала на свою нову приятельку – дугу. І все кідь попадуть, к Марьці по доджу завітать дуга.

Андрея КУРТИКОВА, 6. класа

## Смерть

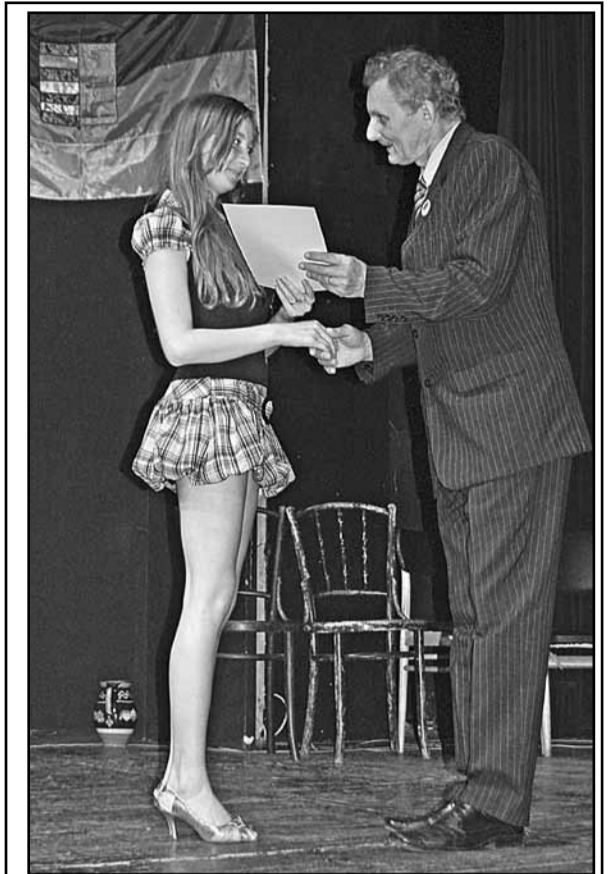
Як чую тото слово, по цілім тілі мі перейде мороз. Подумам на чорну фарбу, на ґрупу плачучіх людей і на засмучену родину.

Нераз ем собі уж положила вопрос: „Прощто мусив тот чоловік умерти, або ці є даякий розділ міджі смертёв старого або молодого чоловіка?“ Справды, тото не знам наісто пояснити, але думам, же розділ міджі смертёв старого і молодого чоловіка не є. Даколи ся говорило: „Молодый чоловік може умерти, але старый мусить.“

При смерти молодого чоловіка нас може скорше нападе, чом властно мусив тот чоловік умерти. Іщі був предсі молодый і цілый жылот мав іщі лем перед собов... Коли умре дахто старшый, тогды собі повіме, же своє собі наісто пережыв, а предсі – каждый раз наконець мусить умерти. Но хоць бы што, обидвоє одышли до вічности, де їх чекать може ліпшый і щастлившый жылот з Господом Богом.

Із смерти прото не виньме никого, ани себе, ани ближніх, бо за ню не може ништо. Але і наперек тому ся говорить: „Добрых Бог зо світа бере, планы ту зістають...“

Еріка ГАРАГУСОВА,  
2. Б класа,  
Гімназія в  
Міджілабірцях



• І. Ігнаткова з ОШ з Ублі ся стала вітязков у III. категорії – поезії.



• Обидвоє актеры передаваня дїпломів і цїн із В. Лесняковов, котра была перша у III. категорії – прозі.



• Зліва: Лавреатка 11. річника Духновічового Пряшова міджі дїтми – К. Пелёва і Лавреатка ДП 2010 міджі дорослыма – А. Мигалёвова з председом МСО РОС у Пряшові, М. Калиняком.

## НАРОДНЫ НОВИНКИ

Выдавать Русин і Народны новинкы. Реалізоване з фінанчнов підпоров Міністерства культуры СР – програм Кultura народностных меншын 2010. Шефредактор: Мґр. Александер ЗОЗУЛЯК, редакторкы: ПґДр. Кветослава КОПОРОВА, ПґДр. Марія МАЛЬЦОВСКА, языкова редакторка: доц. ПґДр. Анна ПЛІШКОВА, ПґД. Adresa:

Ľudové noviny, Duchnovičovo nám. 1, 081 48 Prešov, SR. Tel.: 0905 470 884. Регістрачне ч. EV 327/08, МІС 49 438. Опублікованы погляды дописователів не мусять быти згодні з поглядами редакції.

Адреса новинок на интернеті: [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk),  
<http://narodny-novynky.presov.sk>, E-mail: [rusyn@stonline.sk](mailto:rusyn@stonline.sk)

Rusín a Ľudové noviny  
Duchnovičovo nám. 1  
081 48 Prešov 1  
D+2  
VsRP - 664/2003

Platené v hotovosti  
080 02 PREŠOV 2